

# Всеобщие и базовые принципы или отношения в системе китайского языка с точки зрения теории развивающего обучения В.В. Давыдова

*Сунь Сяовэй*

*аспирант факультета психологии образования кафедры педагогической психологии Московского городского психолого-педагогического университета, директор Центра изучения китайского языка и культуры kostiasun@yandex.ru*

---

В статье анализируется вопрос о том, что всеобщими и базовыми принципами или отношениями в системе китайского языка являются именно структурные отношения. Автор предлагает рассматривать целостную ядровую систему китайского языка («иероглиф + отношение (структура)»), в которой иероглиф выступает как базовая единица (клетка, включающая в себя всеобщие структурные отношения), а структурные отношения являются всеобщими и базовыми принципами или отношениями в данной системе, на основе которых можно создать и развивать разные подсистемы и целостную систему китайского языка. Всеобщие структурные отношения китайского языка представляют собой содержание исходной содержательной абстракции (теоретическое знание), которое выступает как главное учебное содержание. Нужно организовать учебную деятельность на основе этих всеобщих отношений, надо воспитывать познавательные способности для их понимания и усвоения, чтобы фактически овладеть китайским языком – письменным и устным.

**Ключевые слова:** всеобщие структурные отношения, интериоризация структурных отношений, гибкость, экспрессивность, общая и единственная система.

---

Мы полагаем, что теоретическим основанием будущей научной системы обучения китайскому языку может стать теория и практика развивающего обучения В.В. Давыдова [1]. Мы имеем в виду, прежде всего, идею овладения содержанием исходной содержательной абстракции как основы обучения школьников основам теоретических наук.

Из практики обучения русскоязычных школьников китайскому языку видно, что из всех важных и основных проблем обучения наибольшую сложность для них представляют свойства, изоморфизм (подобность) и транзитивность структур различных языковых единиц китайского языка (т. е. структурные отношения китайского языка).

Далее мы обсудим вопрос о том, что всеобщими и базовыми принципами, или отношениями, в системе китайского языка являются именно структурные отношения. Это поможет

правильно определить содержание исходной содержательной абстракции (теоретическое знание), которое выступает как главное учебное содержание.

**Внутренние структурные отношения иероглифа.** Сначала мы обсудим понятие «структура иероглифа». Оно имеет два смысла: положение, или отношение, составляющих частей и (или) черт иероглифа (первый смысл) и соотношение или соединение звука, значения и написания (второй смысл).

Существуют всего три основных типа положений между чертами:

- пересечение (力、十);
- отделение (八、二、三);
- примыкание (присоединение) (人、入、刀、口).

Положения или отношения между графемами (строения иероглифов) делятся на следующие типы:

- левая + правая (你、她);
- верхняя + нижняя (早、学);
- внешняя + внутренняя (国、回).

Если говорить точнее, то, в частности, есть еще такие положения или отношения:

- левая + срединная + правая (树、班、哪);
- верхняя + срединная + нижняя (茶、合、草、掌);
- нецелостная внешняя + внутренняя (凤、疯、房、起、这);
- сложное строение (舞、藏、耀).

Обычно *пиктограмма* или *указательный* иероглиф обнаруживает одну составляющую часть (графему), поэтому первый смысл структуры иероглифа – положения и соотношения черт. *Идеограмма* и *фоноидеограмма* включают в себя минимум две составляющих части (две графемы), поэтому первый смысл структуры иероглифа – соотношения между чертами и графемами.

Рассмотрим теперь второй смысл структуры иероглифа.

Исходя из главных рабочих принципов пиктограмм и указательных иероглифов, понятно, что здесь существует соотношение между значением и написанием, но отсутствует связь между звуком и написанием.

Значение *идеограммы* зависит от значений или соотношения графем, которые являются смысловыми графемами; здесь существует соотношение между значением и написанием идеограммы, но тоже отсутствует связь между звуком и написанием.

Значение *фоноидеогаммы* связано со смысловой графемой и ее звучание связано со звуковой графемой; здесь существует соотношение не только между значением и написанием, но и между звуком и написанием.

Исторический ход развития китайской письменности показывает, что иероглифы, в основном пиктограмма и (или) указательный иероглиф, могут выступать в качестве графем, составляющих другие иероглифы, т. е. идеограммы и фоноидеогаммы. В китайском языке существует очень немного пиктограмм, а указательных иероглифов – еще меньше. Фоноидеогаммы же составляют более 80% всех иероглифов в современном китайском языке.

Учитывая описанные выше две стороны, для изучения китайского языка очень полезно усвоить те пиктограммы и (или) указательные иероглифы, именуемые базовыми иероглифами, которые выступают как популярные и продуктивные графемы и сами по себе часто употребляются в китайском языке. Важно также усвоить те фоноидеогаммы или идеограммы, именуемые основными иероглифами, которые часто употребляются в китайском языке и состоят из базовых иероглифов. Очевидно, что два смысла структуры иероглифа (внутренние структурные отношения иероглифа) имеют важное значение для обучения письменному китайскому языку, особенно второй смысл структуры иероглифа.

Второй смысл структуры иероглифа образует треугольник внутренних структурных отношений иероглифа (значение, звучание и написание). А первый смысл структуры иероглифа раскрывает важное отношение в написании (в одном углу треугольника внутри иероглифа), которое связано с оформлением треугольника.

Давайте еще раз обратимся к историческому пути развития китайской письменности. Появление идеограммы и фоноидеогаммы представляет собой важный исторический момент в развитии китайского иероглифа. Потому что древние китайцы избежали недостатков исходных и «наивных» способов образования иероглифа (пиктограммы и указательного принципа) и создали мудрые способы (идеограмма и фоноидеогамма). Мудрость состоит в том, что создание идеограммы и фоноидеогаммы (оформление внутренних структурных отношений идеограммы и фоноидеогаммы) обнаруживает интериоризацию структурных отношений других языковых единиц китайского языка (слова, оборота и предложения). Другими словами, фоноидеогамма или идеограмма являются в китайском языке «сжатой» и сокращенной формой китайского речевого выражения с включением каких-то или нескольких структурных отношений.

Например, иероглиф «明» («светлый») включает в себя две графемы, которые производны от пиктограмм «日» («солнце») и «月» («луна»). Китайский оборот «日和月» (和 – союз «и») или просто «日月» имеет сочинительное структурное отношение. Идеограмма «明» – это сокращенная и сжатая форма китайского сочинительного оборота «日和月» или «日月». То есть оформление внутренних структурных отношений идеограммы «明» обнаруживает интериоризацию сочинительного структурного отношения китайского оборота «日和月» или «日月». Конечно, когда предки китайцев создали «明», они еще не знали, что луна сама не светит.

Рассмотрим другой пример: иероглиф «休» («отдохнуть»). Он состоит из двух графем «亻» и «木», которые производные от пиктограмм «人» («человек») и «木» («дерево»). Китайский оборот «人靠木» (靠 – глагол «прислонять») имеет два структурных отношения («подлежащее + сказуемое» и «глагол + дополнение»), интериоризация которых образует иероглиф «休».

Фоноидеограмма «您» ( вежливая форма личного местоимения второго лица в единственном числе – «Вы»; звучание – nín). Верхняя графема «你» – производная от иероглифа «你» («ты»; звучание – nǐ), а нижняя графема «心» – производная от иероглифа «心» («душа», «сердце»; звучание – xīn). В иероглифе «您» воплощена интериоризация структурного отношения типа обстоятельства («от души» или «с душой»).

На самом деле, в широком смысле пиктограмма и указательный иероглиф тоже представляют собой «сжатую» и сокращенную форму китайского речевого выражения, включая какие-то или несколько структурных отношения. То есть в изображении (пиктограмме) или знаке (указательном иероглифе) воплощено структурное отношение китайского речевого выражения типа «подлежащее + сказуемое + дополнение». Например, пиктограмма «☉» (современный иероглиф – «日») обозначает предмет или понятие «солнце» (☉ – подлежащее, 表示 – сказуемое «обозначать», 日 – дополнение).

Поэтому, в целом, оформление внутренних структурных отношений иероглифов обнаруживает интериоризацию структурных отношений других языковых единиц китайского языка (слова, оборота и предложения).

**Структурные отношения других различных языковых единиц китайского языка (слова, оборота и предложения).** В системе китайского языка существуют следующие основные типы структурных отношений:

- 1) сочинительное отношение между языковыми единицами. Например, слова: «学习», «休息», «美丽» и «善良»; обороты «学习休息», «美丽善良» и «你我他»;

- 2) «единица как подлежащее + единица как сказуемое». К примеру, слова: «年老», «年长» и «年幼»; обороты «爷爷年老», «哥哥学习» и «她美丽»; предложения: «爷爷年老。», «哥哥学习。» и «她美丽。»;
- 3) «единица как предлог + единица как дополнение предлога». Слова: «在位» и «在职»; обороты: «在北京» и «从学校».
- 4) «единица как определение + определяемая единица». Например, слова: «学校», «学年», «大学» и «数学»; обороты: «好学校» и «美丽的大学»;
- 5) «единица как глагол + единица как дополнение». Слова: «放学», «上学», «下班» и «上班»; обороты «学习汉语» и «去学校»;
- 6) «единица как обстоятельство + единица как глагол (или прилагательное)». К примеру, слова: «好听», «好看» и «难吃»; обороты: «好好学习», «不难吃» и «很好看»;
- 7) «единица как глагол (или прилагательное) + единица как дополнительный член». Например, слова: «学好» и «学会»; обороты: «学得很好» и «学不会»;
- 8) отношение с «兼语», которое одновременно выступает как дополнение для предыдущего глагола и как субъект для последующего глагола, как комбинация отношений «глагол + дополнение» и «подлежащее + сказуемое». Например, в оборотах «让他学习汉语» и «请妈妈去学校» «他» и «妈妈» представляют собой «兼语»;
- 9) отношение с несколькими действиями (глаголами) в последовательности, между которыми в основном существуют такие отношения, как «обстоятельство» или «дополнительный член». Например, обороты «开车去上班» и «走路去上学». «开车» и «走路» как «обстоятельство образа действия», а «上班» и «上学» как «дополнительный член цели».

Понятно, что в предложениях встречаются все типы отношений. Показанные выше примеры относятся, в основном, к языковым единицам «слово» и «оборот».

Из сказанного выше можно заметить, что в китайском языке грамматические отношения «сочинительное отношение» и «подлежащее + сказуемое» действуют для того, чтобы образовать словосочетание. Кроме этого в китайском словосочетании может

встречаться только одно значимое слово. Поэтому китайское словосочетание называется оборотом.

Очевидно также, что, во-первых, из выше перечисленных типов первые семь типов являются базовыми, а последние два типа отношения созданы из них; во-вторых, все базовые структурные отношения существуют в китайских языковых единицах «слово», «оборот» и «предложение».

В китайском языке существует также особая форма языковой единицы – «离合词» – нечто среднее между словом и оборотом. Она имеет свойства и слова, и оборота. Обычно эта языковая единица употребляется как слово, но если добавить что-то между составляющими ее единицами, то эту языковую единицу можно использовать как оборот. Например, слово «上学» имеет значение «начать учиться в учебном заведении» и является отношением «единица как глагол + единица как дополнение». А «上不了学» является оборотом со значением «невозможно учиться в учебном заведении» и представляет собой отношение «единица как глагол + единица как дополнительный член + единица как дополнение», из которого «不了» выступает как «дополнительный член возможности».

**Общая и единственная система всеобщих и базовых принципов или отношений в современном китайском языке.** Теперь вернемся к теме связи между внутренними структурными отношениями иероглифа и структурными отношениями других различных языковых единиц китайского языка (слово, оборота и предложения), которая обсуждена выше. Мы уже знаем, что, в целом, оформление внутренних структурных отношений иероглифов представляет собой интериоризацию структурных отношений других языковых единиц китайского языка (слово, оборот и предложение). Другими словами, способы или принципы образования иероглифов проявляют тенденцию к интериоризации способов или принципов создания других языковых единиц китайского языка (слово, оборот и предложение). То есть иероглиф является «сжатой формой» или интериоризацией всеобщих принципов или отношений мышления китайцев с помощью китайской знаковой системы, и он находится в свернутой форме этих всеобщих принципов или отношений. Одновременно структурные отношения языковых единиц китайского языка (слово, оборот и предложение) представляют собой развернутую форму этих всеобщих принципов или отношений. Чем больше размер языковой единицы или чем выше степень языковой единицы, тем выше степень развернутой формы.

В древнем китайском языке односложное слово занимало главное место, т.е. иероглиф в основном прямо выступает как слово. Путем интериоризации структурных отношений языковых единиц древнего китайского языка (оборота и предложения) созданы слова

(иероглифы). В древности не существовало системы пунктуации (системы знаков препинания), вследствие этого формы оборота и предложения очень похожи друг на друга. А в современном китайском языке двухсложное слово играет главную роль, т.е. иероглиф в основном выступает как морфема, которая с другой морфемой (иероглифом) образуют слово.

Более того, в современном китайском языке появляется крайне мало новых иероглифов, в то время как новые слова появляются. То есть при помощи интериоризации структурных отношений языковых единиц китайского языка (в основном, оборота) образуются новые слова.

В историческом ходе развития китайского языка и практики общения на нем базовые, важные и новые понятия фиксируются с помощью форм иероглифа или слова. Это обнаруживает тенденцию к переходу от больших языковых единиц к маленьким языковым единицам – от форм оборота или предложения до иероглифа или слова. Например, особая форма слова «**离合词**», которую мы обсудили выше. Такой процесс фиксации, сокращения, сжатия и интериоризации служит для создания более разумной и логичной системы понятий и для более эффективной и точной языковой практики.

Из изложенного выше видно, что, переходя от самой маленькой языковой единицы – морфемы (иероглифа) к слову, обороту и предложению, мы можем соединять их всех в китайском языке путем общей и единственной системы всеобщих и базовых принципов или отношений. Другими словами, действует общая система всеобщих отношений для образования различных языковых единиц китайского языка. Не только внутренние структурные отношения иероглифа и отношения между морфемами в словах, словах в словосочетаниях и членами предложения обнаруживают общую систему всеобщих отношений, но и относительно маленькие единицы образуют относительно большие единицы посредством самых всеобщих отношений. То есть структуры различных языковых единиц китайского языка проявляют подобность (по горизонтальным плоскостям) и транзитивность (по вертикальной координате). Можно создать и расширять различные языковые единицы на основе общих принципов или общей системы структурных отношений китайского языка.

Внутренние структурные отношения иероглифа – это статические отношения внутри иероглифа, а структурные отношения других языковых единиц – это динамические отношения вне иероглифа, воплощенные в языковой практике с помощью иероглифов. Другими словами, внутренние статические структурные отношения иероглифа представляют собой интериоризацию его внешних динамических структурных отношений, а, наоборот, динамические структурные отношения вне иероглифа являются

экстериоризацией его внутренних статических структурных отношений или развернутой формой языковой практики путем иероглифов. Таким образом, мы получаем целостную ядровую систему китайского языка («иероглиф + отношение (структура)»), в которой иероглиф выступает как базовая единица – клетка, включающая в себя всеобщие структурные отношения, а эти структурные отношения являются теми всеобщими и базовыми принципами или отношениями в данной системе, на основе которых можно создать и развивать разные особенные подсистемы и целостную систему китайского языка.

**Гибкость структурной последовательности слов в китайской речевой практике.** В китайском языке отсутствует такое сильное и строго логичное грамматическое средство, как морфологическое изменение слов (как в русском языке). Вместо этого порядок (последовательность) слов выражает отношение языковых единиц, а с помощью контекста, обстановки речи, фоновой информации, элементарных познаний, логики, подобности и транзитивности структур различных единиц китайского языка, широких смыслов понятий «подлежащее» и «сказуемое» и их отношения (в различных единицах китайского языка) структурная последовательность китайского речевого выражения приобретает гибкость и экспрессивность. Оба эти аспекта воплощены в процессе выражения, понимания, познания и мышления на китайском языке, и особенно – в познании и использовании всеобщих структурных отношений.

В китайском языке понятия «подлежащее» и «сказуемое» имеют широкие значения, причем они действуют для различных единиц китайского языка. Подлежащее называет тему, о которой идет речь и которая находится в начале речи и перед сказуемым. А сказуемое следует за подлежащим и дает информацию о нем (т. е. о теме речи). Тут «речь» означает разные китайские языковые единицы. Подлежащее и сказуемое всегда вместе встречаются в различных единицах, кроме случая, когда из-за контекста в предложении опущено подлежащее или сказуемое.

Например, имя прилагательное «年老» («пожилой» или «старый») включает в себя две морфемы: первая морфема «年» («год» или «возраст») выступает как подлежащее, а вторая морфема «老» («старый») выступает как сказуемое. Похожие примеры: «年幼» («младший» или «маленький»); «年长» («старший»).

В обороте «爷爷年老» имя существительное «爷爷» («дедушка») является подлежащим и дает тему, а имя прилагательное «年老» дает информацию о теме и выступает как сказуемое.

А в предложении «爷爷年老。」 отношение «подлежащее + сказуемое» очень очевидно.



Теперь обсудим предложение «爷爷很想喝中国茶。». Наречие «很» означает «очень», модальный глагол «想» – «хотеть» или «хочется», глагол «喝» – «пить», имя существительное «中国» – «Китай», имя существительное «茶» – «чай». Целое предложение «爷爷很想喝中国茶。» значит «Дедушка очень хочет пить китайский чай». Тут слово «爷爷» представляет собой подлежащее, а большой оборот «很想喝中国茶» дает информацию о «爷爷» и выступает как сказуемое. Оборот «很想喝中国茶» имеет структурные отношения «обстоятельство + глагол + дополнение». Тут дополнение «中国茶» обнаруживает отношение «определение + определяемое слово».

Если мы перенесем оборот «中国茶» вперед – в начало предложения, то у нас получится новое предложение «中国茶爷爷很想喝。». А его смысл такой же, как и у предыдущего предложения, он не меняется. Теперь оборот «中国茶» стал подлежащим и называет тему речи, о которой информацию дает оборот «爷爷很想喝», ставший сказуемым. В соответствии с логикой, жизненным опытом или элементарными познаниями нетрудно понять смысл нового предложения («Дедушка очень хочет пить китайский чай»). О теме «китайский чай» у нас есть информация «дедушка очень хочет пить», поэтому нетрудно понять, что в действительности «дедушка» играет роль «субъекта», «китайский чай» – «объекта», а «пить» является «действием». Интересно, что оборот «爷爷很想喝» тоже имеет структуру «подлежащее + сказуемое», внутри которой слово «爷爷» выступает как подлежащее, а оборот «很想喝» представляет собой сказуемое. То есть в новом предложении существуют две структуры типа «подлежащее + сказуемое», одна из которых действует для предложения, а другая для оборота. Уже понятно, что тут при помощи элементарных познаний, логики, подобности и транзитивности структур различных единиц китайского языка, широких смыслов понятий «подлежащее» и «сказуемое» и их отношения (в различных единицах китайского языка) порядок слов в предложении «爷爷很想喝中国茶。» обладает какой-то гибкостью, следовательно, получается эквивалент «中国茶爷爷很想喝。» к бывшему предложению (возможно, что два предложения отличаются оттенком или эмоциональной окраской, т.е. экспрессивностью).

Очевидно, что познание этих структурных отношений имеет ключевое и важное значение для понимания смысла. Если у нас еще есть контекст, по которому можно пропустить

слово «爷爷», то получается другое новое предложение «中国茶很想喝。». Тогда оборот «中国茶» – это подлежащее, а сказуемое выражается оборотом «很想喝», имеющим структурное отношение «обстоятельство + глагол».

Не познав особенности понятий «подлежащее» и «сказуемое» в китайском языке и подобности и транзитивности структур различных единиц китайского языка, очень тяжело понять смысл предложения, так как тут отсутствует морфологическое изменение слов, обозначающее страдательный залог. Конечно, теперь уже понятно другое предложение «爷爷中国茶很想喝。», которое тоже значит «Дедушка очень хочет пить китайский чай». Видно, что познание всеобщих структурных отношений открывает нам возможности понимания смысла китайского речевого выражения и творческой практики на китайском языке.

#### **Заключение.**

На основе обсужденного выше мы считаем, что, с точки зрения теории развивающего обучения В.В. Давыдова [1], все эти всеобщие структурные отношения китайского языка представляют собой содержание исходной содержательной абстракции (теоретическое знание), которое выступает как главное учебное содержание. Нужно организовать учебную деятельность на основе этих всеобщих отношений, надо воспитывать познавательные способности для понимания и усвоения их, чтобы фактически овладеть китайской письменностью и китайским языком.

#### **Литература**

1. Давыдов В.В. Теория развивающего обучения. М., 1996.

# General and basic principles or relations in the system of the Chinese language from the viewpoint of V.V.Davydov's theory of developmental teaching

*Sun Syaowai,*

*PhD student, Department of educational psychology, chair of educational psychology, Moscow State University of Psychology and Education, director of the Chinese language and culture learning center*

*kostiasun@yandex.ru*

---

The contribution analyzes the idea that the general and basic principles or relations in the system of the Chinese language are the structure relations. The author proposes to analyze the integral core system of the Chinese language ("hieroglyph + relation (structure)"), where the hieroglyph is a basic unit (a cell which includes general structure relations), and structure relations are general and basic principles or relations in this system, on the basis of which one can create and develop different sub-systems and integral system of the Chinese language. General structure relations of the Chinese language are the content of the basic substantial abstraction (theoretical knowledge) which is the main educational content. It is necessary to organize educational activity on the basis of these general relations, to foster cognitive skills for their understanding and learning, in order to actually learn the Chinese language - written and oral.

**Keywords:** general structure relations, interiorization of structure relations, flexibility, expressiveness, general and only system

---

## References

1. Davydov V.V. Teoriya razvivayushego obucheniya. M., 1996.